

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Омский государственный аграрный университет имени П.А. Столыпина»**

Отделение СПО

ППССЗ по специальности 35.02.08 – Электрификация и автоматизация сельского хозяйства

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ по
освоению учебной дисциплины
БД.03 Иностранный язык (немецкий)**

Обеспечивающая преподавание дисциплины подразделение - отделение СПО

Выпускающее подразделение ППССЗ – отделение СПО

Разработчики РПУД, преподаватель

Паршукова С.С.

Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Настоящие методические указания имеют целью помочь Вам в Вашей самостоятельной работе над развитием практических навыков чтения, говорения и перевода литературы по специальности на немецком языке.

Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо приступить к работе над языком с первых же дней занятий и заниматься языком систематически.

Правила чтения

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки – синтагмы, что обеспечит правильную технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

Фонетические упражнения *Übung*

1. Прочитайте слова с гласными в разных позициях:

[a:], [a]: Bar, gar, Jahr, ab, an, Ast, Kappe, Falle, Amt, wahr, Schar, da, nah, sah, Scham, Glas, Saal, Mal, Wahl, sagen, Affe, Apfel, Harz, Band, hart, Haken, Nagel, zahlen;

[i:], [i]: Kind, in, ist, Sinn, gierig, lieblich, Wind, Ding, ziemlich, interessiert, still, Insel, immer, richtig, Himmel;

[e:], [e]: Bett, egal, Ebbe, Ende, Ecke, Elan, elegant, Netz, erinnern, erlauben, Hemd, Element, essen, heftig, Stelle, Elite, Elefant, Episode, Melodie, Semester, Chemie;

[ó:], [œ]: Ohr, öl, öffnen, öfter, Öfen, König, Löwe, öde, zwölf, völlig, Österreich, mögen, möglich, Löffel, plötzlich, östlich.

Übung 2. Прочитайте слова, содержащие буквосочетания:

[ai]: Ei, zwei, Eis, sein, Bücherei, rein, Eile, Zeit, leicht, frei, Schrei, einzeln;

[au]: Auge, grau, auch, faul, Frau, Haut, aus, Baum, Staub, Aufstand, Rauch, Aufbau, Auflauf, Ausdauer, Auslauf, Auslaut, Austausch, Ausverkauf, Kaufhaus;

[óy]: Deutsch, euch, streuen, euer, neun, Freund, Eugen, Eule, Boy, Gebäude, Fräulein, Eulenspiegel, äußern, deutlich, Feuer, Äußerung, neu, treu, Europa, träumen, Leuchte, europäisch, betreuen, Träume.

Übung 3. Прочитайте, обращая внимание на чередование гласны:

[e:] – [i:]	[e] – [i]	[i:] – [i]
-------------	-----------	------------

der – dir mehr – mir Teer – Tier wer – wir Wege – Wiege fehlen – fielen	Decke – dicke setzen – sitzen retten – ritten betten – bitten stecken – sticken wessen – wissen	ihn – in schief – Schiff Stil – still ihnen – innen hießen – hissen Bienen – binnen
Segen – siegen beten – bieten dehnen – dienen Leder – Lieder	Stelle – Stille trällern – trillern Wände – Winde Riese – Risse	bieten – bitten Liebe – Lippe schief – schliff Miete – Mitte
[e:] – [e:]	[e:] – [e]	[e:] – [ó:]
Ehre – Ähre Beeren – Bären dehnen – Dänen wegen – wägen sehen – säen Segel – Säge Rede – Räder beten – Bäder Leder – Läden Kehle – Käse	Beet – Bett Heer – Herr reden – retten regen – Recken wegen – wecken legen – lecken werten – Wärter Ebene – Ebbe wehen – welche	Besen – böse lesen – lösen her – hören kehren – Chöre fegen – Vögel Hefe – Höfe Meere – Möhre Rehe – Röhre Sehne – Söhne
[o:] – [ó:]	[e] – [œ]	[o] – [œ]
Ofen – Öfen schon – schön Boden – Böden Vogel – Vögel Losung – Lösung Lohn – Löhne Sohn – Söhne groß – Größe Los – lösen	Wärter – Wörter kennen – können recken – Röcke stecken – Stöcke Helle – Hölle Kerbe – Körbe Mächte – möchte fertig – fördern	Tochter – Töchter fordern – fördern offen – öffnen Ort – örtlich Bock – Böcke Kopf – Köpfe Dorf – Dörfer Wolf – Wölfe Wort – Wörter
	[ó:] – [œ]	
Höhle – Hölle Röslein – Rösslein	mögen – möchte Löwe – Löffel	stören – störrisch

Übung 4. Прочитайте, пользуясь таблицами:

[pf]: Pfad, Pfahl, Apfel, Dampfer, tapfer, Pfand, Pfanne, Dampf, Kampf, Pferd, Pfeffer, pflegen, Geschöpf, Zipfel, schimpfen, Pflicht, Pfifferling, Kämpfer, Kopf;

[ts]: Zahn, Zahl, Katze, zart, Pflanze, tanze, zahm, Satz, Salz, zäh, zählen, putzen, zehn, Zelt, Zettel, Mütze, schützen, Ziel, Ziege, Holz, stolz, ziemlich, sitzen;

[t]: Tschako, klatschen, Klatsch, Tscheche, Deutscher, Quatsch, tschechisch, zwitschern, Kitsch, Dolmetscher, quatschen.

Übung 5. Прочитайте , опираясь на таблицы:

[ŋ]: Gang, Rang, eng, streng, Ding, sang, sprang, Angel, Mangel, lang, Zeitung, Endung, klang, Song, Schlange, Stange, Liebling, jung, Sperling;

Menge, hängen, Länge, krank, Schrank, Geschenk, Klänge, Engel, Ungarn, Gedanke, Bengel, trinken, Wink, bringen, Zink, drängen, schenken;

[Ř]: Paar, Haar, Mutter, kälter, klar, Ohr, vor, gar, verbringen, aber, Oper, zwar, Uhr, nur, war, Jahr, erfahren, erfinden, weiter, immer, erinnern, wahr;

[r]: Rad, Rand, Brief, Brett, Brot, rasch, Bräutigam, rot, Rock, Frage, Rose, Rom, Ruck, Beeren, Bären, rund, Schrank, fröhlich, draußen, Ruhe;

[ç]: Chemie, Pech, frech, Cheops, echt, welch, mich, manchmal, solche, sich, ächzen, Recht, China, Nächte, chinesisch, wichtig, Milch, Mädchen, Storch;

[x]: Macht, Nacht, Dach, Bach, noch, Schlacht, machen, schwach, Sache, Rache, hoch, Bauch, Sprache, Sprachgebrauch, Achtung, rauchen, Flachdach.

Übung 6. Прочитайте, обращая внимание на произношение согласных в парных словах:

[ŋ] – [ŋk]		
Anger – Anker	Wangen – wanken	Längen – lenken
Schlange –	singen – sinken	längst – lenkst
schlanke Zange –	dringen – trinken	Engel – Enkel
zanken bang – Bank	Klinge – Klinke	rangen – ranken
Drang – trunk	hingen – hinken	
[ç] – [x]		
Bach – Bäche	Loch – Löcher	Tuch – Tücher
Dach – Dächer	mochte – möchte	Hauch – heucheln
machte – Mächte	Tochter – Töchter	Strauch – Sträucher
Nacht – Nächte	Buch – Bücher	rauchen – räuchern
Flach – Fläche	Kuchen – Küche	sprach – sprechen

Übung 7. Прочитайте, обращая внимание на произношение удвоенных согласных:

Eigename, Familienname, einen Namen nennen, einen neuen Namen nennen, im Mai kommen, am Mittwoch fahren. Morgenstunde hat Gold im Munde.

Viel lesen, viel lernen, schnell lesen, schnell laufen, wir reisen, wir reden, wir rufen. Wer rastet, der rostet. Schreibpapier kaufen. Ich kaufē Schreibpapier. Hörst du? Weißt du? Verstehst du? Begreifst du? Kommst du mit? Ein Geschenk kaufen, Musik gern haben. Sie hat Musik gern. Er hat am Montag Geburtstag.

Auf Wiedersehen, auf Wiederhören, auf Wunder warten, in Briefwechsel stehen, etwas sagen, Aussagesatz, Reissuppe, aussehen, aussuchen, Fleischspeise, wie ein Fisch schwimmen.

Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на немецком языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

1. Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой обозначений, принятых в данном словаре.

2. Слова выписывайте в тетрадь или в карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные – с определенным артиклем в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

3. Многозначность слов. Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

4. Интернациональные слова. В немецком языке имеется много слов, заимствованных из других языков, в основном из греческого и латинского. Эти слова получили широкое распространение в языках и стали интернациональными. По корню таких слов легко можно догадаться о их значении и о том, как перевести их на русский язык.

Однако наряду с частым совпадением значений интернациональных слов некоторые интернационализмы разошлись в своем значении в русском и немецком языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

6. Сложные слова. Обратите внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю; при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его.

7. В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов.

Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык.

Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

8. Следует обратить внимание на разницу в управлении (т.е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и в русском языках и учитывать это при переводе.

9. Характерной особенностью языка научно-технической литературы является наличие большого количества терминов. Термин – это слово или устойчивое словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники.

Однако в технической литературе имеются случаи, когда термин имеет несколько значений.

Трудность перевода заключается в выборе правильного значения многозначного иностранного термина. Чтобы избежать ошибок, нужно знать общее содержание отрывка или абзаца и, опираясь на контекст определить к какой области знания относится понятие, выраженное неизвестным термином.

Тематический вокабуляр

Thema: *Die Familie*

die Verwandten	родственники	
die Großeltern	дедушка и бабушка	der Großvater
der Großmutter	бабушка	die Eltern
die Mutter	мать	die Tochter, pl Töchter
	сын	der Sohn, pl Söhne
der Enkel, pl die Enkel	внук	Geschwister
die Enkelin	сестры	der Bruder, pl die Brüder
die Schwester, pl die Schwestern	сестра	Tante, pl die Tanten
der Bruder	брат	die Cousine, pl die Cousinen
der Onkel, pl die Onkel	дядя	der Vetter, pl die Vettern
die Cousine, pl die Cousinen	двоюродный брат	die Stiefmutter
der Vetter, pl die Vettern	двоюродный брат	der Stiefvater
die Stiefmutter	мачеха	die Witwe
der Stiefvater	отчим	der Witwer
die Witwe	вдова	
der Witwer	вдовец	Hochzeit
das Kind, pl die Kinder	ребёнок	die Ehe
heiraten + Akk.	жениться, выходить замуж	der Ehemann
verheiratet sein	быть женатым, замужем	
die Ehefrau, die Gattin	супруга	
der Gatte	супруг	
ledig sein	быть холостым	

Thema: *Das Studium*

mündlich	устный		
das Lehrbuch (-s,-er)	учебник	die	Lehranstalt (-,-en)
учебное заведение			
der Gelehrte (-n,-n)	ученый	lernen	(te,t) учиться
studieren (te,t)	учиться (в вузе)		die Fakultät (-,-en)
факультет	die Schule (-,-en)		школа
examen	экзамен		die Prüfung (-,-
die Aula (-,n)	актовый зал	das Zeugnis	(-es,-e) аттестат
(-s,-ien)	аудитория	die Erziehung (-,-	das Auditorium
вызывать (ученика)	der Dekan (-s,-e)		en) воспитание
aufrufen (ie, u)	декан	das Dekanat (-s,-e)	декан
das Diplom (-s,e)	диплом	das	Fach (-es, -er)
Dozent (-en,-en)	доцент	die Vorprüfung	предмет
e)	занятия	immatrikulieren (te,t)	(-,-en) зачет
Fremdsprache (-,-n)	иностранный язык		der Unterricht (-s, -
die Geschichte (-,n)	история		зачислять (в университет)
die Ferien, pl	каникулы		die
das Konzept (-es,-e)	конспект		korrigieren (te,t)
конспектировать			исправлять
die Konsultation (-,-en)	консультация		
учебный год	im I.Studienjahr	sein	konzipieren
быть	Vorlesung (-,-en)	лекция	
die Bildung (-,-en)	образование	die	das Studienjahr (es, -e)
die Note	der Fehler (-s,-)	ошибка	курс,
der Fehler (-s,-)	schriftlich	wiederholen	на первом курсе
повторять	der Stundenplan (-es,-e)	расписание	die
der Stundenplan (-es,-e)	das Stipendium (-s,-ien)	стипендия	Wissenschaft (-,-en)
das Stipendium (-s,-ien)	der	студент-заочник	наука
der	Übungsraum	аудитория	(-,-n) оценка
ein Stück	anwesend sein	присутствовать	письменный
die	языком	die Aussprache	
beachten			Semester (-s,-) семестр
			Fernstudent (-en,-en)
			Kreide кусок мела
			Sprache beherrschen
			владеть
			обращать внимание на
			произношение
alles ist klar	всё	понятно	

Thema: Deutschland. Geographie

Jahreszeit *f*, -, -en время года Die
восходит. Die Sonne geht unter.
wolkenlos безоблачный im Schatten
Wetterstation *f*, -, -en метеостанция
Luft *f*, -, Lüfte воздух
messen измерять
Messwert *m*, -s, -e величина
Jahresmittel *n*, -s, -e среднегодовая
Wärmeinsel *f*, -, -n полюс жары
Kälteinsel *f*, -, -n полюс холода
морской ветер die See = das Meer

Thema: Deutschland. Wirtschaft

verantwortlich sein отвечать (перед
швейная промышленность
компания das Dienstleistungswesen
железнодорожный транспорт
der Straßenverkehr 1)уличное

die Bodenfläche площадь, территория
ehemalig прежний, бывший die
vorschlagen (u, a) предлагать
an der Spitze stehen стоять во главе,
быстрый рост
die Feinmechanik точная механика
der Handel торговля

das Unternehmen предприятие, дело
der Unternehmer предприниматель die
veranstalten (te, t) устраивать,
отправлять

die Gesamtleistung общая мощность
der Marktvorgang -(e)s, ...gänge
Steinkohlenbergbau -es
die Bundesbahn =, -en федеральная
der gesetzliche Mieterschutz *m*, -es

die Anpassung =, -en приспособление,
ликвидация

der (die) Erwerbstätige *sub.*
Stahlindustrie =, en железорудная и

Sonne geht auf. Солнце
Солнце заходит.
sein быть в тени

температура

Seewind *m*, -es, -e
море

кем-л.) die Bekleidungsindustrie
Versicherungen, *pl* страховые
служба быта der Schienentransport

движение;
2)автомобильное движение

Veränderung изменение

возглавлять ein rasches Wachstum

Messe ярмарка
организовывать befördern (te, t) перевозить,

рыночные процессы der
угледобывающая промышленность
железная дорога

правовая защита квартиросъемщика,
арендатора

адаптация der Abbau -es уменьшение,

работающий (человек), -ая die Eisen- und
сталелитейная

промышленность

Lagerstätten von Stein- und Braunkohle
energiesparend
leistungsfähig
den Bedarf bedecken
промьшленность

Thema: *Deutschland. Staatsorgane*

das Staatsoberhaupt
der Bundespräsident

запасы каменного и бурого угля
экономящий энергию
высокопроизводительный
die Leichtindustrie лёгкая

глава государства
федеральный президент

die Bundesversammlung федеральное
федеральный парламент das
das Verfassungsorgan
nach außen за рубежом
die Volksvertretung народное
Gesetzgebung законодательство der
земли) die Landesregierung

Thema: Russland

der Pazifik Тихий океан
das Nordpolarmeer Северный
заселены
die Küstenbereiche прибрежные
вода
maritimes Klima морской климат
rauh суровый
der Laubwald лиственный лес der
мерзлота
die Raumtechnik космическая техника
einzigartige Holzbauten единственные

die Kathedrale Maria Verkündigung
... sind beigesetzt ... похоронены die
die Basilius-Kathedrale храм Василия
die Erlöser-Kirche храм Христа

Thema: Die Stadt

der Dom собор
die Verkehrsmetropole транспортный
окружённым lebenswürdig
der Glauben вера
die Ausstellung выставка
die Leichtindustrie лёгкая
Feinschmecker гурман attraktiv
heiter весёлый, радостный gründen
der Einwohner житель
die Eisenbahnbrücke
sooruzhat, vozvodit, oborudovat

die Bevölkerung
betragen
das Ehrenmal

собрание der Bundestag бундестаг -
Landparlament земельный парламент
конституционный орган

представительство die
Landtag ландтаг (парламент
правительство земли

Ледовитый Океан dicht besiedelt плотно

области das Süßwasser пресная

Dauerfrostboden вечная

das Gestade побережье
в своём роде

деревянные постройки
Благовещенский Собор
Iberische Pforte Иверские ворота
Блаженного
Спасителя

узел umgeben sein быть
любезный, вежливый

промышленность der
привлекательный
основывать

железнодорожный мост einrichten

население
составлять
памятник

die Abteilung отделение, отдел die
 die Ausstellungshalle выставочный зал
 das Warenhaus универсам das
 завод die Umgebung окрестность das
 продукция
 die Schuhfabrik обувная фабрика
 die Strickwarenfabrik трикотажная
 stolz sein гордиться
 die Forschungsanstalt
 die Verarbeitung der landwirtschaftlichen
 Erzeugnisse продукции die Stadt город
 музей
 die Bibliothek библиотека das Gebäude
 der Platz площадь
 das Verkehrsmittel транспортное
 das Industriezentrum промышленный
 der Bahnhof вокзал der Flughafen
 Stadion стадион das Hotel гостиница
 prospekt das Denkmal памятник die
 выставка

Thema: Die Freizeit

nach eigenem Geschmack по своему
 отправляться в путь sich in etw.
 либо
 Auskunft geben давать информацию
 Spaziergänge machen совершать
 verbringen проводить отпуск
 man kann mit dem Zug, mit dem Auto,
 mit dem Ausflugsschiff, mit dem
 Flugzeug reisen
 abfahren отъезжать
 sich beeilen торопиться
 Abenteuerfilme приключенческие
 im voraus заранее
 Fahrkarten lösen, besorgen купить
 treffen подготовиться к отъезду
 отъезду den Zug verpassen опоздать на
 давно пора.
 von weitem издалека

Fachschule техникум

Kesselwerk котельный

Erzeugnis продукт,

fabrika

исследовательское учреждение

переработка сельскохозяйственной

das Museum

здание

средство

центр

аэропорт das

der Prospekt

Ausstellung

вкусу sich auf den Weg machen

versuchen пробовать себя в чем-

vorziehen предпочитать

прогулки den Urlaub

можно путешествовать поездом, на
 машине, на теплоходе, самолетом

фильмы

билеты Reisevorbereitungen

reisefertig sein быть готовым к

поезд Es ist höchste Zeit. Уже

das Abfahrtszeichen geben давать
Bewegung setzen приходиться в
machen усаживаться поудобнее den
in Ruhe спокойно
das Zelt aufschlagen разбить палатку die
in der Sonne liegen загорать
Boot fahren кататься на лодке vor
die Entscheidung решение
bestimmen определять auftauchen
вызревать
der Vorteil преимущество
der Nachteil недостатки
vermeiden избегать
die Luftschlösser bauen строить

сигнал к отправлению sich in
движение, трогаться es sich bequem
Zug erreichen успеть на поезд

Ostsee Балтийское море

Entzücken от восхищения

появляться reifen

нереальные планы

Thema: *Mein künftiger Beruf*

die Fähigkeit способность die Neigung
einschätzen оценивать überschätzen
empfinden воспринимать
die Genugtuung удовлетворение
kreativ творческий
der Unterricht занятия
unterrichten преподавать
auswirken an ... влиять, действовать
über solche Eigenschaften verfügen ...
anspruchsvoll требовательный,
sich hingeben отдавать себя
zum Denken anregen побуждать к
den Kunstsinn bei j-m wecken прививать
sich möglichst gut zu bewähren проявить
auswählen выбирать
sich interessieren (für Akk.)

склонность
переоценивать

vorkommen случаться

обладать такими чертами характера
зыскательный feinfühlig чуткий, деликатный

мышлению

кому-либо любовь к искусству

себя как можно лучше absolvieren заканчивать

интересоваться чем-либо

Thema: Feste und Bräuche in Deutschland

das Fest праздник
die Sitten und Bräuche нравы и обычаи
Рождество die Lichterkette гирлянда
der Adventskranz предрождественский
anzünden зажигать die Süßigkeiten
zum Gottesdienst in die Kirche gehen
den Tannenbaum schmücken украшать
die Weihnachtskrippe рождественские
die Kälte und die Geister des Winters
das Ostern Пасха
verstecken прятать

Thema: Die deutschsprachigen Länder

die deutschsprachigen Länder
teilen разделять, отделять
sich vereinigen объединяться,
die Einheit единство
die natürliche Grenze природная
портовый город die Erbteilung
die Mundart диалект
die Umgangssprache разговорный язык
(литературный) язык
die Einheitssprache единый язык
bayerisch баварский sächsisch
административная

neuhochdeutsch новонемецкий
реформации

die Theologie Богословие
das Arbeitslosengeld пособие по

die Arbeitslosenhilfe пособие по

die Sozialhilfe социальное пособие (для

dazwischenkommen (s) препятствовать
beantragen (te, t) подавать заявление,
(te, t) заполнять анкету

die Botschaft -, -en посольство

das Einreisevisum n, -s, -visa въездная виза

das Weihnachten

венок die Kerz свеча

сладости

идти на богослужение в церковь

ёлку

ясли der Stab посох

изгонять морозы и духов зимы vertreiben

немецкоязычные страны

соединяться

граница die Hafenstadt

наследственный раздел

die Hochsprache верхненемецкий

саксонский das Land "земля" как

единица деления Германии

der Reformator сторонник

безработице (первичное

пособие по безработице, до 80 % последнего
заработка)

безработице

(последующее пособие по безработице
значительно меньшего размера)

лиц, не

имеющих дохода)

ходатайствовать einen Fragebogen ausfüllen

ergattern (te, t) (разг.) раздобыть, der Vorfahr –en, -en предок	достать
die Monatsbeihilfe -, -n ежемесячное доход	пособие das Einkommen -s,
erfordern (te, t) требовать die уборщица ein Darlehen gewähren (te, t) verstehen auf (Akk.) знать толк в чём-л. радиовещание	Reinigungskraft f -, -kräfte предоставлять ссуду sich der Rundfunk -s, теле-
das Post- und Fernmeldewesen -s, - öffentlich-rechtlich публично-правовой внимание, главная	почта и связь die Grundversorgung -en основное
die Unterhaltungssendung -en Schulfernsehen n, -s учебное	финансовая поддержка развлекательная программа телевидение
Abfälle, pl отходы auf den Müll werfen выбрасывать в der Müll -s, -mусор	мусор, на свалку
der Guterzug -s, -züge товарный поезд die Dose -, -n металлическая баночка	для различных
die Plastiktüte -n пластиковая	напитков упаковка, поли- этиленовый пакет
die Verpackung -en упаковка die die Deponie -n свалка мусора der das Putzmittel -s, - чистящие вещества происходить, случаться gratis бесплатно portofrei без дополнительной платы, за der Gebrauchtwagen -s, - автомобиль, определенное количество	Blechdose -n баночка из жести Kunststoff -s, -e пластмасса vor sich gehen (-i, -a)
der Börsenkurs -es, -e биржевой курс почту der Umtauschkurs -es, -e die Glotze -n разг. экран (телевизора, durch die Bytes surfen вести поиск der Internet-Anschluss -ses,-anschlüsse (Akk) setzen делать ставку на что-л. die Tastatur -en клавиатура der User -s, - угодно, любой по выбору die Webseite	услуги der Flugticket -s, -s билет на самолет бывший в употреблении, проехавший километров zumailen передавать через электронную обменный курс валют монитора) hocken сидеть, просиживать информации в Интернете подключение к Интернету auf etw.
abbestellen отключать, отменять для	пользователь компьютера beliebig какой -en электронная страница в системе Интернет abrufen(-ie,-u) вызывать через Интернет просмотра

ФОРМУЛЫ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

1. Обращение

Господин / госпожа + фамилия

Господа!

Дамы и господа!

Девушка!

Молодой человек!

Дорогие клиенты!

Herr / Frau / Fraülein + Familienname

Meine Herren! / Meine Herrschaften!

Meine Damen und Herren!

Junge Frau / Fraülein!

Junger Mann!

Werte Kunden.

Ответные реплики

Я вас слушаю.

Чем могу быть полезен?

Простите, я не расслышал.

Ja, bitte.

Womit (Wie) kann ich Ihnen helfen?

Verzeihung, aber ich habe Sie nicht verstanden.

2. Приветствие

Приветствую Вас! / Разрешите Вас

приветствовать!

Добро пожаловать!

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый вечер!

Ich grüße Sie!

Herzlich willkommen!

Guten Tag!

Guten Morgen!

Guten Abend!

3. Прощание

Пока!/До свидания!

До свидания!

До скорого свидания!

Всего доброго!

Всего хорошего!

Пока! Всего!

Tschüss!

Auf Wiedersehen!

Auf baldiges Wiedersehen!

Leben Sie wohl!

Alles Gute!

Mach's gut!

4. Знакомство

Я хотел бы представиться.

Меня зовут ...

Как Вас зовут?

Как Ваша фамилия?

Познакомьтесь, пожалуйста, с ...

Мне хотелось бы познакомить Вас с ...

Ich möchte mich vorstellen.

Ich heiße ...

Wie heißen Sie?

Wie ist Ihr Familienname?

Machen Sie sich bitte mit (Dat.)... bekannt.

Ich möchte Sie mit (Dat.)...
bekanntmachen.

Ответные реплики

Очень рад!

Очень приятно!

И я также.

Мы уже знакомы.

Sehr erfreut!

Sehr angenehm!

Ganz meinerseits.

Wir kennen uns schon.

5. Выражения, сопровождающие приветствие

Как поживаете?

Рад видеть Вас!

Как учёба?

Что нового?

Wie geht es Ihnen?

Es freut mich, Sie zu sehen!

Was macht das Studium?

Was gibt es Neues?

Как Ваша семья?

Что случилось?

Ответные реплики

Спасибо / благодарю /, хорошо.

Спасибо / благодарю /, неплохо.

Мне скверно. / Мне плохо.

Wie geht es Ihrer Familie?

Was ist los?

Danke, es geht mir gut.

Danke, nicht schlecht.

Mir ist es übel / schlecht.

6. Начало высказываний – вводные предложения

Видите ли, ...	Nun, ... / Ja nun, ...
Дело в том, что ...	Nun, eigentlich, ...
Правду говоря, ...	Ehrlich gesagt ...

7. Поздравления

Поздравляю с Новым годом!	Ich gratuliere Ihnen zum Neuen Jahr!
Счастья и здоровья в Новом году!	Ein glückliches und gesundes Neues Jahr!
С праздником!	(Ein) Frohes Fest!
Поздравляю! / Сердечно поздравляю!	Herzliche Glückwünsche!
Поздравляю с днём рождения!	Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag!

Ответные реплики

Спасибо за поздравление.	Ich danke für die Glückwünsche!
И Вас поздравляю с праздником!	Ich gratuliere Ihnen ebenfalls zum Feiertag!

8. Пожелания

Желаю здоровья и долгих лет жизни!	Ich wünsche Ihnen Gesundheit und ein langes Leben!
Желаю Вам всего хорошего / всего наилучшего/ счастья / успехов / удачи!	Ich wünsche Ihnen alles Gute /alles Beste / viel Glück/ großen Erfolg!
Желаю успеха в ...	Ich wünsche viel Erfolg bei (in) ...
Желаю отдохнуть!	Ich wünsche gute Erholung!
Желаю скорого выздоровления!	Ich wünsche baldige Genesung!
Приятного аппетита!	Guten Appetit!

Ответные реплики

И Вам тоже!	Ihnen ebenfalls (gleichfalls)!
Очень любезно / мило с Вашей стороны.	Das ist sehr liebenswürdig / nett , freundlich / von Ihnen.
До свидания!	Auf Wiedersehen!
До встречи в воскресенье.	Bis (zum) Sonntag.
До завтра!	Bis morgen!
Пока!	Bis bald / nachher / dann / später / gleich.
Прощайте!	Leben Sie wohl!
Пока! / Привет!	Tschüss!
Спокойной / доброй ночи!	Gute Nacht.

9. Просьба

У меня к Вам просьба.	Ich habe eine Bitte an Sie.
Да, с удовольствием!	Ja, gern (gerne)!
Да, а почему бы и нет?	Ja, warum nicht?
Разумеется!	Selbstverständlich!
Я в Вашем распоряжении.	Ich stehe Ihnen zur Verfügung.

10. Извинение

Извините, пожалуйста!	Entschuldigen Sie, bitte! Verzeihen Sie, bitte!
Извините, один момент!	Entschuldigen Sie, bitte, einen Augenblick!
Простите за опоздание!	Verzeihen Sie mir die Verspätung!

Ответные реплики

Пожалуйста!

Ничего!

Не за что извиняться!

Bitte sehr!

Schon gut!

Keine Ursache!

11. Сожаление

Жаль, что ...

К сожалению ...

Schade, dass ...

Leider ...

12. Удивление

Вот как!

Вот это да!

Вот это сюрприз!

Подумать только!

Ach so!

Na, so was!

So eine Überraschung!

Unglaublich!

13. Сочувствие, утешение

Всё проходит.

Какая неудача!

Alles hat sein Ende.

Welches Unglück!

14. Отказ, несогласие

Боюсь, думаю, что нет.

Жаль, но не могу.

Ich glaube, nein.

Schade, aber ich kann das nicht.

15. Приглашение

Приглашаю Вас ко мне.

Приходите ко мне!

Ich lade Sie zu mir ein.

Besuchen Sie mich!

Ответные реплики

Спасибо, охотно!

Договорились!

К сожалению, не могу принять Ваше приглашение!

Danke, gern!

Abgemacht!

Ich kann Ihrer Einladung leider nicht folgen!

16. Утверждение, согласие, отказ, несогласие

Конечно! Ну конечно же!

Конечно! Ну конечно же!

Конечно! Ну конечно же!

Конечно! Ну конечно же!

Конечно! Ну конечно же!

Конечно! Ну конечно же!

Само собой разумеется!

Несомненно!

Вы правы.

Вероятно!

Вовсе / отнюдь нет. Никоим образом.

Нисколько.

Я с этим не согласен!

Я другого мнения.

Наоборот!

Aber gewiss!

Aber sicher!

Natürlich!

Freilich!

Allerdings!

Bestimmt!

Selbstverständlich!

Ohne Zweifel! Kein Zweifel!

Sie haben recht.

Wahrscheinlich!

Keineswegs.

Ich bin damit nicht einverstanden!

Ich bin anderer Meinung.

Im Gegenteil!

Исключено.

Ausgeschlossen.

17. Благодарность

Благодарю Вас!

Большое спасибо! Сердечное спасибо!

Вы очень любезны!

Ответные реплики

Пожалуйста!

Не стоит благодарности!

Не за что!

Ich danke Ihnen!

Vielen (schönen, besten, herzlichen) Dank.

Sehr liebenswürdig!

Bitte sehr! Bitte schön!

Keine Ursache!

Nichts zu danken!

18. Сомнение, уверенность

Я в этом сильно сомневаюсь.

Действительно?

Не проблема.

Будет сделано.

Ich zweifle sehr daran.

Wirklich? Tatsächlich?

Kein Problem.

Wird gemacht.

19. Радость, одобрение, похвала

Я очень рад услышать (узнать), что ...

Отлично!

Чудесно!

Великолепно! Замечательно!

Здорово! Прекрасно!

Es ist für mich sehr erfreulich zu hören
(erfahren), dass ...

Ausgezeichnet!

Wunderbar!

Großartig!

Toll!

20. Совет

Я хочу Вам дать совет.

Послушай совета!

Не спешите. Не торопитесь.

На Вашем месте я не колебался бы ни
минуты.

Ich will Ihnen einen Rat (einen Wink) geben.

Lass dir raten!

Nehmen Sie sich Zeit.

An Ihrer Stelle würde ich keinen
Augenblick zögern.

21. Предостережение

Внимание!

Осторожно! Берегитесь!

Будь начеку!

Послушайтесь моего совета!

Осторожность никогда не помешает!

Achtung! Aufgepasst!

Vorsehen! Vorgesehen! Vorsicht!

Sei auf der Hut!

Hören Sie auf mich!

Vorsicht ist besser als Nachsicht!

22. Угроза

Чтобы этого больше не было!

Смотри, не вздумай!

Я тебя научу вежливости!

Я его научу, как себя вести!

Das darf nicht wieder vorkommen!

Lass dir das nicht einfallen!

Ich werde dich Höflichkeit lehren!

Ich werde ihm Manieren beibringen!

23. Прициание, выговор, упрёк

Вам не следовало этого говорить!
И тебе не стыдно?
Будь же человеком!
Вот лентяй!
Ну и бездельник!
Ну и халтурщик!
Ужасно!
Это ужасно!
Стыд и срам!
С меня хватит!
Мне это надоело!

24. Выговор, отпор

Прошу не говорить со мной в таком тоне!

Нет уж, позвольте!
Так не пойдёт!
Оставь меня в покое!
Это к делу не относится!
Говорите по существу!
Будьте кратки! Короче!

Sie hätten das nicht sagen!
Schämst du dich nicht?
Sei doch kein Frosch!
So ist das ein Faulpelz!
So ist das ein Taugenichts!
So ist das ein Stümper!
Furchtbar!
Schrecklich!
Schmach und Schande!
Mir ist es genug!
Ich habe es satt!

Ich verbitte mir diesen Ton!

Erlauben Sie mal!
Das geht nicht!
Lass mich in Ruhe!
Das gehört nicht zur Sache!
Bleiben Sie bei der Sache!
Fassen Sie sich kurz!

Особенности грамматического строя немецкого языка

Для того чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличают его от русского языка. Например, особое внимание следует обратить на различие в построении предложений в немецком и русском языках.

При переводе с немецкого языка на русский надо, следовательно, учитывать эти особенности и, сохраняя точность в передаче содержания, выбирать в русском языке такие формы, которые соответствуют нормам русского литературного языка.

Грамматические упражнения

Übung 1. Образуйте простое распространенное предложение с прямым и обратным порядком слов:

1. Im ersten Studienjahr, Fächer, man, lernt, viele.
2. Hält, über, der Professor, die Forschungen, den Vortrag, in der Medizin.
3. An der Ausstellung, sich, diese Studenten, beteiligten.
4. Im Wintersemester, wir, geprüft, in Pädagogik, werden.
5. Experimentell, die Wissenschaftler, lösen, dieses Problem.

Übung 2. Вставьте определенный или неопределенный артикль:

1. Gibt es hier ... Sportplatz? – ... Sportplatz liegt hinter dem Haus.
2. Nach dem Unterricht gehen wir in ... Café.
3. Ist sie ... gute Pianistin?
4. Mir gefällt ... Mädchen am Fenster.
5. Er ist ... größte Dichter der deutschen Literatur.
6. Mein Briefpartner ist ... Franzose.
7. Das ist ... alter Park. ... Park ist groß und schön.
8. Ich trinke ... Tasse Tee.
9. Dieser Mann hat ... gute Gesundheit.
10. Heute haben wir ... Sinfonie von Beethoven gehört.
11. ... Nil fließt in ... Mittelmeer.
12. ... schönen guten Abend!

Übung 3. Ответьте на следующие вопросы, используя стоящие в скобках существительные:

1. Wen ruft die Mutter? (der Sohn, die Tochter, die Kinder)
2. Wen besucht die Familie? (der Großvater, der Onkel, die Tante)
3. Was liest Herr Schmidt? (eine Zeitung, ein Buch, dieser Artikel)
4. Was lernen die Schüler? (ein Gedicht, dieses Fach, die Wörter)
5. Wem dankt die Frau für die Hilfe? (die Männer, der Junge)
6. Wem sagt die Mutter "Gute Nacht"? (das Kind, der Sohn)
7. Wem hören wir aufmerksam zu? (die Lehrer, die Tante, der Gast)
8. Wem gehört das Auto? (der Vater, die Eltern, mein Freund)
9. Wem glauben sie? (dieser Pädagoge, die Eltern, der Präsident)

10. Wem gefällt die Erzählung nicht? (der Redakteur, die Leser)

Übung 4. Вставьте соответствующие личные местоимения:

1. Das ist mein Freund. ... heißt Thomas.
2. Gefällt dir unser Garten? – Ja, ... ist sehr schön.
3. Liest du dieses Buch? – Nein, ... ist nicht interessant.
4. Wo ist dein Zimmer? – ... liegt rechts.
5. Herr Braun, was lesen ... ?
6. Mein Sohn und ich sind heute zu Hause. ... spielen Schach.
7. Auf dem Sportplatz sind viele Kinder. ... spielen Ball.

Übung 5. Вставьте личные местоимения в правильной форме:

1. Ich verstehe ... nicht. (er)
2. Geht ... mit ... ins Theater? (ihr, wir)
3. Ich gebe ... eine Blume. (du)
4. Er wünscht ... alles Gute. (ich)
5. Ich möchte ... fotografieren. (ihr)
6. Wir kommen von ... und gehen zu (er, Sie)
7. Unser Lehrer ist mit ... zufrieden. (wir)
8. Die Garage gehört (sie – Pl.)

Übung 6. Вставьте соответствующие притяжательные местоимения:

1. Ich habe eine Freundin. Das ist ... Freundin.
2. Du hast einen Hund. Das ist ... Hund.
3. Der Junge hat einen Computer. Das ist ... Computer.
4. Anna hat zwei Brüder. Das sind ... Brüder.
5. Das Kind nimmt einen Ball. Das ist ... Ball.
6. Wir essen Apfelsine. Das sind ... Apfelsine.
7. Ihr fragt die Freunde. Das sind ... Freunde.
8. Die Geschwister räumen das Zimmer auf. Das ist ... Zimmer.
9. Wohin stellen Sie die Sportschuhe? Das sind ... Sportschuhe.
10. Ich und du helfen den Großeltern. Das sind ... Großeltern.

Übung 7. Переведите:

1. Man kann das heutige Dorf nicht erkennen.
2. Man muss die Arbeit heute beginnen. 3. Diesen Text kann man ohne Wörterbuch übersetzen.
4. Darf ich Sie, bitte, fragen?

Übung 8. Вставьте глагол в Präsens:

1. Man ... zur Arbeit mit dem Auto (fahren).
2. Abends ... man ins Kino oder ins Theater (gehen).
3. Hier ... man viele neue Wohnhäuser (bauen).
4. Im Winter ... man Schi oder Schlittschuh (laufen).
5. Im Deutschunterricht ... man und ... Texte (lesen, übersetzen).

6. Man ... Gemüse und Obst (kaufen).
7. Man ... den Brief und ... ihn zur Post (schreiben, bringen).
8. In der Nacht ... man schlafen (müssen).
9. Hier ... man nicht baden (dürfen).
10. Im Lesesaal ... man ruhig arbeiten (können).
11. Im Zimmer ... man nicht rauchen (dürfen).

Übung 9. Вставьте местоимения “man” или “es”:

1. ... regnet. ... muss heute zu Hause bleiben.
2. Schon kann ... das Licht ausschalten. ... ist hell.
3. Wir machen eine Mittagspause. ... ist schon 13 Uhr.
4. Muss ... das Kind ins Bett bringen? – ... ist schon spät.
5. Wie geht ... dir? – Danke, ... geht mir gut.
6. Im Herbst arbeitet ... auf den Feldern.
7. ... ist spät, ... putzt sich die Zähne, wäscht sich und geht zu Bett.
8. Im Winter ist ... kalt, ... schneit oft, ... kann Ski laufen.
9. Im Büro gibt ... 3 Computer, ... kann ruhig arbeiten.
10. Am Sonntag besucht ... Museen und Ausstellungen.
11. Worum handelt ... sich in diesem Buch?
12. ... ist interessant, die Trickfilme zu schauen.

Übung 10. Дополните предложения. Обратите внимание на управление предлогов:

1. Die Menschen protestieren gegen ... (der Krieg).
2. Ich kaufe dieses Geschenk für ... (mein Bruder).
3. Sie fahren mit ... (der Bus) zu ... (der Bahnhof).
4. Wir gehen durch ... (der Park).
5. Die Kinder sitzen um ... (das Lagerfeuer).
6. Er spricht mit ... (sein Studienfreund).
7. Hier erholen sich viele Leute aus ... (die Stadt).
8. Der Tisch steht links von ... (das Fenster).
9. Der Student wohnt bei ... (seine Verwandten).
10. Er gratuliert dir zu ... (der Geburtstag).
11. Sie stellt den Sessel an ... (die Wand).
12. Dieses Haus steht zwischen ... (das Postamt und die Schule).

Übung 11. Образуйте сравнительную и превосходную степени сравнения следующих прилагательных и наречий:

Dick, laut, groß, wichtig, interessant, gelb, kalt, warm, viel, gern, gut, leicht, nah, weit, klug, schwach, bunt, lustig, reich, neu, hoch, tief, blau, sportiv.

Übung 12. Вставьте соответствующие окончания:

1. Das ist die Tochter mein... Klassenkamerad... .
2. Mein ältere... Bruder ist im Ausland.
3. Ich möchte ein... kleinere... Fernseher!

4. Das größte... Hotel ist nicht immer das schönst... .
5. Mit ihr... kleine... Wagen können Sie doch nicht schnell fahren!
6. Eine billiger... Wohnung finden Sie hier nicht.

Übung 13. Скажите по-немецки:

- 1 сентября 1999 года;
 12 марта 1956 года;
 9 мая 1945 года; 17
 февраля 1837 года;
 24 июня 1534 года;
 19 ноября 2006 года;
 31 декабря 2009 года.

Übung 14. Ответьте на вопросы:

1. Wann sind Sie geboren?
2. Wann ist Ihr Vater (Ihre Mutter, Ihre Geschwister, Ihr Freund, Ihre Cousine) geboren?
3. Wann feiert man (das Neujahr, Weihnachten, Ostern, den Siegestag, den Frauentag)?

Übung 15. Используйте в следующих предложениях Präteritum:

1. Das Dorf liegt an einem kleinen Hügel.
2. Ich lege das Buch auf den Tisch und verlasse das Zimmer.
3. Der Zug fährt um 2 Uhr ab und kommt in die Stadt am Abend an.
4. Sie geht und bringt Brot.
5. Er liest Zeitungen und sieht fern.
6. Wir rufen zuerst die Mutter an, dann sprechen wir mit dem Vater.
7. Das Kind weint und schweigt, die Mutter fragt nichts.
8. Die Frau öffnet die Tür und nennt den Namen.
9. In den Ferien reist er, treibt Sport, badet im Fluss, besucht Freunde.
10. Er springt als erster ins Wasser und schwimmt um die Wette.

Übung 16. Вставьте haben или sein?

1. Er ... schnell eingeschlafen.
2. Er ... ruhig geschlafen.
3. Er ... um 7 Uhr erwacht und gleich aufgestanden, ... sich kalt geduscht und angezogen.
4. Ich bin gestern Anna begegnet, ihre Mutter ...nach Petersburg abgereist, sie ... ihre Tochter schon angerufen.
5. Der Lehrer ... an Paul einige Fragen gestellt, der Junge ... sie geantwortet, der Lehrer ... ihm eine gute Note gegeben.

Übung 17. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в Perfekt: 1.

- Helga (bleiben) drei Monate in Moskau, jetzt (zurückkehren).
2. Das Heimatkundemuseum (entstehen) in dieser Stadt im vorigen Jahr.
3. Christoph Kolumbus (entdecken) den vierten Erdteil im Jahre 1492.

Übung 18. Вставьте *haben* или *sein*:

1. Ich ... deine Frage nicht verstanden.
2. Du ... allein gefahren und ... mich nicht angerufen.
3. Wo ... Sie sich in diesem Sommer erholt?
4. Das Kind ... im Haus allein geblieben.
5. Wir ... alle Formalitäten erledigt und ... nach Moskau gefahren.
6. Zur Kontrollarbeit ... man alle Themen wiederholt.
7. Die Tage ... kälter geworden, man ... sich warm angezogen.
8. Die Kinder ... eingeschlafen, die Mutter ... die Tür zugemacht.
9. Die Fahrgäste ... ein -und ausgestiegen, der Bus ... abgefahren.
10. Die Studenten ... alle Vorprüfungen und Prüfungen abgelegt.

Übung 19. Употребите стоящий в скобках глагол в *Plusquamperfekt*:

1. Die Versammlung (stattfinden) am Abend, unsere ganze Gruppe (teilnehmen) daran.
2. Meine Freundin (zurückkehren) nach Moskau, ich (anrufen) sie.
3. Das Kind (einschlafen) und die Mutter (zurückkommen) ins Wohnzimmer.
4. Olga (anziehen) ihr neues Kleid und (gehen) ins Theater.
5. Der Bus (sein) leer.
6. Die Fahrgäste (aussteigen).
7. Die Touristen (kehren) ins Lager zurück, nachdem sie einen hohen Berg (besteigen).
8. Der Ingenieur (erzählen) von seinem Projekt sehr interessant, er (arbeiten) daran 2 Jahre lang.
9. Nachdem die Sonne (aufgehen), (beleuchten) die Sonnenstrahlen die ganze Landschaft.

Übung 20. Ответьте на вопросы:

1. Haben Sie sich auf das Seminar gut vorbereitet?
2. Sind Sie ins Institut mit dem Bus gefahren?
3. Wann sind Sie heute aufgestanden?
4. Haben Sie den Text ohne Wörterbuch übersetzt?
5. Haben Sie alle schriftlichen Aufgaben gemacht?
6. Haben Sie viel an der Grammatik gearbeitet?

Übung 21. Употребите в следующих предложениях глаголы в *Plusquamperfekt*:

1. Dietrich ist ins Zimmer eingekommen.
2. Mein Sohn hat damals noch nicht gelernt.
3. Ihr Mann ist vor 3 Jahren gestorben und sie hat das Haus verkauft.
4. Niemand hat eine hübsche kleine Katze gesehen.
5. Wir sind zur Auskunft gegangen.
6. Die Freunde haben in der Wartehalle 2 Stunden gegessen.
7. Der Vater hat die Flugtickets für den 20. Mai bestellt.
8. Sie haben Tee getrunken, das Kind hat noch ein Eis gegessen.
9. Was ist hier geschehen?
10. Sie hat diese Neuigkeit berichtet.

Übung 22. Употребите глаголы в *Futurum*:

1. Wann kommt der Zug nach Paris?
2. Er wartet auf uns im Park. 3. Wir zeigen unseren Gästen die Stadt.
4. Mein Bruder nimmt einen Fotoapparat mit und macht Fotos. 5. Ohne Jacke erkältet sich das Kind.
6. Meine Eltern verbringen ihren Urlaub in der Schweiz.
7. Du bist in 2 Tagen schon in Berlin. 8. Der Junge beschäftigt sich mit seinem Fahrrad.

Übung 23. Вставьте глагол «werden» в правильной форме: 1.

- Die neuen Lehrprogramme ... von Schullehrern diskutiert.
2. Welche Frage ... heute in der Elternversammlung besprochen.
 3. Während der Pause ... etwas entspannt.
 4. Nach den Aufnahmeprüfungen ... ich in die Hochschule immatrikuliert. 5. In der Schule ... der Tag der Selbstverwaltung durchgeführt.

Übung 24. Поставьте глагол в указанное время Passiv:

1. Der Lesesaal (besuchen) von vielen Studenten. (Präsens Passiv)
2. In der Stunde (diskutieren) dieses Werk. (Präteritum Passiv)
3. Vor den Staatsprüfungen (arbeiten) viel. (Futurum Passiv)
4. Er (aufnehmen) im Juli in die Universität. (Perfekt Passiv)
5. Die Bestellung (bezahlen) von meinem Freund. (Plusquamperfekt Passiv)

Übung 25. Переведите предложения на русский язык:

1. Die Vorlesungen dieses Dozenten wurden von allen besucht.
2. Die Liebe zur Natur wird in allen Schulfächern erzogen werden.
3. Vor der Selbstarbeit sind alle Regeln wiederholt worden.
4. Die Stunde kann gut vorbereitet werden.
5. Die Studenzeit wird nie vergessen.
6. Dieser Vortrag war von zwei Studenten vorbereitet worden.
7. Englisch wird in dieser Schule ab 2. Klasse unterrichtet.
8. Die Persönlichkeitsentwicklung der Kinder muss durch die Gestaltung ihrer Tätigkeit organisiert werden. 9. Im Unterricht wurde die freundliche Atmosphäre geschaffen.
10. Die Meinungen zu dieser Frage werden lebhaft ausgetauscht.
11. Über diesen Jungen wurde immer in der Klasse gelacht.

Übung 26. Поставьте данные в скобках глаголы в указанной временной форме

Passiv:

1. Der Park ... am Sonntag viel ... (besuchen – Präsens). 2. Wann ... dieses Museum ...? (eröffnen – Präteritum).
3. Die Aufgabe ... zu Hause ... (schreiben – Präteritum). 4. Diese zwei Städte ... durch eine Landstrasse (verbinden – Präsens).
5. Die Vorlesung ... am Montag um 8 Uhr (stattfinden – Futurum).
6. Der Vortrag ... um 12 Uhr (halten – Futurum).

7. Der neue Film ... von den Studenten lebhaft (besprechen – Perfekt).
8. Hier ... ein ein Park (anlegen – Präsens).
9. Die Wohnung ... von meiner Schwester in Ordnung (bringen – Plusquamperfekt).
10. Von wem ... der Brief (lesen – Perfekt).

Übung 27 . Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Der Text wurde zweimal vorgelesen.
2. Hier wurde hart gearbeitet. 3. Der Regierung wurden große Aufgaben gestellt.
4. Sie wird ans Telefon gerufen. 5. Es wird darüber viel geschrieben worden.
6. Die Kontrollarbeit war rechtzeitig abgeliefert worden. 7. In unserer Straße wird eine Schule gebaut werden.
8. Die Hilfe muss rechtzeitig geleistet werden.
9. Wann ist das Gebäude des Dramatheaters gebaut worden?
10. Es wurde in der Nähe geschossen.

Übung 28. Вставьте, где необходимо, частицу “zu”:

1. Es ist nicht leicht, Physik ... studieren.
2. Die Mutter lehrt das Kind ... lesen.
3. Wir wollen einen Spaziergang ins Gebirge ... unternehmen.
4. Meine Studienfreundin begann ins Büro ... arbeiten.
5. Nach dem Fußballspiel liefen die Jungs ihre Hausaufgabe ... machen.
6. Du darfst nicht bei dem kalten Wetter ... baden.
7. Es ist verboten, hier ... rauchen.
8. Die Studenten haben den Wunsch, ihre Diplomarbeiten gut ... verteidigen.
9. Wir beschließen, ihm ... helfen.
10. Vergiss nicht, mit seiner Frau ... sprechen.

Übung 29. Вставьте “um”, “statt”, “ohne”: 1. Der Lehrer muss viel lesen, ... sein Wissen zu vervollkommen.

2. Mein Freund arbeitet an seiner Diplomarbeit, ... sich am Wochenende zu erholen.
3. Der Student antwortete auf alle Fragen des Lektors, ... lange nachzudenken. 4. Ich nehme nötige Bücher, ... mich zum Seminar vorzubereiten.
5. Nach dem Unterricht bleiben wir im Hörsaal, ... den Studentenabend zu besprechen.
6. Treibe lieber viel Sport, ... ununterbrochen zu rauchen.
7. Sie gehen zur Disko, ... die Freizeit lustig zu verbringen.
8. Er ging an diesem Haus vorbei, ... mich zu bemerken.
9. Ich kaufe Blumen, ... meiner ersten Lehrerin zu schenken.
10. Spiele besser mit dem Kind, ... die Zeitung zu lesen .

Übung 30. Переведите на русский язык, обращая внимание на модальные конструкции:

1. Alle haben diese Regel zu lernen.
2. Diese grammatische Regel ist leicht zu verstehen.

3. Der Laborant hat in der Gruppe Laborarbeiten durchzuführen. 4. Die Laborarbeit ist heute durchzuführen.
5. Der Dozent hat seine Vorlesungen zu halten. 6. Das Seminar zu diesem Thema ist nur morgen durchzuführen.
7. Im Wintersemester sind wir in 5 Fächern zu prüfen.
8. Im Lesesall ist nur leise zu sprechen.
9. Er hat die Grammatik zu wiederholen.

Übung 31. Замените модальный глагол с инфинитивом модальными конструкциями haben (sein) + zu +Infinitiv:

1. Der Unterricht muss vielseitiges Erkenntnisinteresse entwickeln. 2. Man muss die Beziehungen zwischen den Fächern berücksichtigen.
3. Im Unterricht müssen verschiedene Arten der Tätigkeit der Schüler entwickelt werden. 4. Seine geplante Arbeit soll rechtzeitig erfüllt werden.
5. Die Vorbereitung auf dem Schulpraktikum muss in der Gruppe besprochen werden. 6. Was müssen Sie für den nächsten Unterricht vorbereiten?
7. Was muss die Studentin zum Seminar vorbereiten?

Übung 32. Образуйте из следующих предложений распространенное определение. Muster: Die Kinder spielen Fußball – die Fußball spielenden Kinder:

1. Viele Menschen wohnen auf dem Lande. 2. Der Mann kauft dieses Wörterbuch.
3. Die Birken wachsen am Ufer des Flusses.
4. Der Student arbeitet an seinem Referat.
5. Man hat die Teller auf den Tisch gestellt.
6. Die Galerie hat dieses Gemälde gekauft.
7. Das Gemälde ist im 17. Jahrhundert geschaffen. 8. Die Stadt wurde durch einen Sturm zerstört.
9. Die Familie hat in einem alten Haus gewohnt. 10. Die Kinder schmückten den Tannenbaum.
11. Die Touristen haben eine Stadtrundfahrt gemacht.

Übung 33 Переведите предложения на русский язык:

1. Viele an unserer Hochschule studierenden Fernstudenten arbeiten als Lehrer in der Schule.
2. Er bekam in der Bibliothek die von ihm gestern bestellten Lehrbücher.
3. Wir kennen gut die an der Deutsch-Olympiade teilnehmenden Studenten.
4. Der in vielen Ländern der Welt bekannte Psychologe nimmt an der wissenschaftlichen Konferenz unserer Hochschule teil.
5. Diese monatlich erscheinende pädagogische Zeitschrift wird von den Lehrern mit Interesse gelesen. 6. Die am Mittwoch von uns besuchte Ausstellung hat einen großen Eindruck gemacht.
7. Das für die nächste Woche zu schreibende Referat muss diesem Thema gewidmet sein.
8. Die in der Familie erzogenen Kinder unterscheiden sich von den Kindern ohne Eltern.
9. Das von mir vergessene Heft lag auf dem Tisch.

10. Alle hören dem von seiner Reise erzählenden Mann aufmerksam zu. 11. Dieses von unserem Kollektiv zu lösende Problem ist kompliziert.

Übung 34. Выделите обособленный причастный оборот запятыми. Переведите предложения на русский язык:

1. Die Worte des Professors noch einmal überdenkend änderte der Student einiges in seiner Diplomarbeit.
2. Systematisch an der Aussprache arbeitend verbesserte sie ihr Deutsch.
3. Die empfohlenen Bücher dieses Schriftstellers gelesen konnten die Schüler an der Leserkonferenz teilnehmen. 4. Lange Jahre an der Spitze der Fakultät stehend machte er viel für ihre Entwicklung.
5. Diese interessante Idee geäußert hoffte der Wissenschaftler, dass sie sich weiter entwickeln wird.
6. Alles schnell im Kopf gerechnet sagte er das Resultat. 7. In Deutschland angekommen besuchten wir Berlin und Köln.

Übung 35. Переведите предложения. Выделите парные союзы:

1. Bald führte der Weg durch das Feld, bald verschwand er im Wald. 2. Je mehr deutsche Wörter lernst du, desto besser kennst du die Sprache.
3. Sie konnte weder tanzen noch singen. 4. Sowohl die Jungen als auch die Mädchen treiben gern Sport.
5. Er hat den Wunsch entweder den Sportplatz oder die Schwimmhalle zu besuchen.
6. Die Touristen konnten weder Englisch noch Deutsch sprechen. 7. Die Gäste kamen teils mit dem Auto, teils mit dem Bus.

Übung 36. Образуйте придаточные предложения:

1. Alle Studenten wissen, dass (heute, sie, haben, Deutschunterricht).
2. Nach dem Unterricht gehen wir in die Bibliothek, weil (morgen, zum Seminar in der Geschichte, wir, uns, müssen, vorbereiten).
3. Bildung ist ein Prozess, in dem (die Schüler, aneignen, Wissen, sich, und Können). 4. Ich weiß nicht, ob (diese Aufgabe, gelöst, ich, habe, richtig).
5. Wenn (gut, ist, das Wetter), gehen wir in den Wald.
6. Als (im Theater, meine Schwester, war, gestern), traf sie dort ihre Schulfreundin.
7. Wir rufen dich an, sobald (wir, kommen, nach Hause).
8. Da (heute, ich, mich, fühle gut, nicht), gehe ich zum Arzt.
9. Die Mutter kauft dieses Buch, damit (ihr Sohn, kann, lesen, es).

Übung 37. Образуйте сложноподчиненные предложения:

1. In der Dresdener Gemäldegalerie befinden sich viele Gemälde. Die Gemälde wurden von der Sowjetarmee gerettet (die). 2. Die Touristen kommen nach Dresden. Sie besuchen die Gemäldegalerie(wenn).
3. Die Gemälde der Dresdener Gemäldegalerie werden in der Sowjetunion restauriert. Sie wurden dem deutschen Volke wieder übergeben (nachdem).

Übung 38. Поставьте придаточное предложение перед главным:

1. Man kann nur mit dem Bus ins Institut fahren, wie ich dir schon gesagt habe.
2. Er unterrichtete in unserer Schule zehn Jahre, soweit ich mich erinnere.
3. Alle hörten aufmerksam zu, während der Vater über seine Freunde erzählte.

Übung 39. Соедините предложения с помощью относительных местоимений:

1. Vitamine sind Stoffe. Vitamine werden nur in kleinen Mengen gebraucht.
2. Große Bedeutung für die Entwicklung der Stadt hat die Leipziger Messe gespielt. Die Leipziger Messe zählt man zu den größten Messen der Welt.
3. Das kleine Dorf hat sich in den letzten Jahren völlig verändert. Aus dem Dorf stammen die Eltern meiner Mutter.

Übung 40. Вставьте „als“ или „wenn“:

1. ...die Schneeglöckchen zu blühen beginnen, ist der Frühling nicht mehr weit.
2. ...die Schneeglöckchen im vorigen Jahr blühten, lag der Schnee noch zentimeterdick auf dem Erdboden.
3. ...ich das 6. Lebensjahr erreicht hatte, nahm mich der Vater zum ersten Male auf die Fahrt mit.
4. ...er das Institut absolviert hatte, arbeitete er als Mathematiklehrer.
5. ...die Kinder fleißig arbeiten, erreichen sie gute Leistungen.

Übung 41. Переведите предложения. Обратите внимание на различные значения слов *als*, *da*, *während*, *bis*:

1. Mein Bruder arbeitete früher *als* Mechaniker, jetzt arbeitet er im Betrieb *als* Ingenieur.
2. Mehr *als* 500 Studenten studieren an unserer Fakultät.
3. Besser heute ein Ei, *als* morgen ein Küklein.
4. *Als* er das Gepäck aufgab, passierte er die Pass- und Zollkontrolle.
5. Kein anderer *als* er kann mir das zeigen.
6. *Da* liegen unsere Zeitungen und Zeitschriften.
7. *Da* stand der Gruppenälteste und diktierte die Aufgabe.
8. *Da* du diese Kontrollarbeit schlecht geschrieben hast, musst du diesen Stoff wiederholen.
9. *Während* der Seminare besprachen die Studenten dieses Problem.
10. *Während* der Professor den Studenten eine Konsultation erteilte, las er im Lehrbuch.
11. Ich werde auf dich *bis* 10 Uhr warten, dann gehe ich dorthin allein.
12. *Bis* heute war er krank.
13. Sitze, *bis* ich dich rufe und dich vorstelle!
14. Der Student hat alles *bis* das letzte Wort abgeschrieben.

Работа над текстом

Поскольку важной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов.

Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения: чтения с общим охватом содержания; изучающего чтения.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Понимание всех деталей текста не является обязательным.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений: а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста; б) «видеть» интернациональные слова и устанавливать их значение; в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; г) использовать имеющихся в тексте иллюстрационный материал, схемы, формулы и т.п.; д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексикограмматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.